

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 5 ottobre 2012, n. 28.**

**Semplificazione del sistema normativo regionale. Abrogazione di leggi e regolamenti regionali.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
*(Finalità e oggetto)*

1. La presente legge è finalizzata a semplificare il sistema normativo regionale mediante l'abrogazione espressa di disposizioni di legge e regolamento regionali già tacitamente o implicitamente abrogate o, comunque, non più operanti o applicate.

Art. 2  
*(Presidenza della Regione)*

1. Sono o restano abrogate:
  - a) la seguente legge regionale in materia di enti locali:
    - 1) legge regionale 12 febbraio 1979, n. 9 (Norme per lo scioglimento degli enti comunali di assistenza e per il trasferimento ai comuni delle relative attribuzioni, del personale e dei beni);
  - b) la seguente legge regionale in materia di cooperazione allo sviluppo e solidarietà internazionale:
    - 1) legge regionale 29 novembre 1991, n. 71 (Rifinanziamento della legge regionale 9 luglio 1990, n. 44 (Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo)).

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 28 du 5 octobre 2012,**

**portant simplification du système normatif régional et abrogation de lois et de règlements régionaux.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
*(Finalité et objet)*

1. La présente loi est destinée à simplifier le système normatif régional par l'abrogation explicite de dispositions établies par des lois et des règlements régionaux, dispositions qui ont déjà été abrogées de manière tacite ou implicite, ne déploient plus leurs effets ou ne sont plus appliquées.

Art. 2  
*(Présidence de la Région)*

1. Sont ou restent abrogées :
  - a) La loi régionale en matière de collectivités locales indiquée ci-après :
    - 1) Loi régionale n° 9 du 12 février 1979 portant procédures de dissolution des établissements communaux d'assistance et de transfert aux Communes des attributions, du personnel et des biens s'y rapportant ;
  - b) La loi régionale en matière de coopération au développement et de solidarité internationale indiquée ci-après :
    - 1) Loi régionale n° 71 du 29 novembre 1991 portant nouveau financement de la loi régionale n° 44 du 9 juillet 1990 relative à des mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement.

Art. 3  
(Agricoltura e risorse naturali)

1. Sono o restano abrogate le seguenti leggi regionali in materia di agricoltura:
  - a) legge regionale 22 gennaio 1960, n. 1 (Garanzia fideiussoria della Regione presso l'Istituto Bancario San Paolo di TORINO, per l'apertura di credito in conto corrente a favore della Cooperativa Produttori Latte e Fontina della Valle d'Aosta);
  - b) legge regionale 29 marzo 1963, n. 8 (Partecipazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta alla costituenda Società per Azioni «Centrale del Latte di AOSTA» e autorizzazione alla sottoscrizione di capitale azionario della Società stessa);
  - c) legge regionale 7 marzo 1973, n. 7 (Norme ed interventi nel settore dell'agricoltura per la conservazione del paesaggio agricolo montano e per la protezione della natura);
  - d) legge regionale 10 settembre 1973, n. 32 (Norme di applicazione della legge regionale 7 marzo 1973, n. 7: «Norme ed interventi nel settore dell'agricoltura per la conservazione del paesaggio agricolo montano e per la protezione della natura»);
  - e) legge regionale 29 dicembre 1975, n. 55 (Attuazione delle direttive del Consiglio delle Comunità Europee per la riforma dell'agricoltura);
  - f) legge regionale 21 dicembre 1977, n. 70 (Aumento dello stanziamento per l'applicazione dell'art. 3 della legge regionale 9 maggio 1977, n. 26);
  - g) legge regionale 28 luglio 1978, n. 49 (Attuazione della direttiva n. 268 del 28 aprile 1975 del Consiglio delle comunità europee per l'agricoltura di montagna e delle zone svantaggiate);
  - h) legge regionale 29 novembre 1978, n. 58 (Autorizzazione di spesa per la concessione di contributo annuo regionale a favore del Consorzio Apistico della Valle d'Aosta);
  - i) legge regionale 23 aprile 1979, n. 23 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione presso l'Istituto Federale di Credito Agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta a favore del Consorzio di miglioramento fondiario «Les Litzes» avente sede in comune di LA SALLE);
  - j) legge regionale 10 dicembre 1980, n. 50 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione presso l'Istituto bancario San Paolo di TORINO a favore del consorzio di miglioramento fondiario Ozein con sede in comune di AYMAVILLES);
  - k) legge regionale 11 agosto 1981, n. 51 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione presso l'istituto federale di credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta a favore del «consorzio di miglioramento fondiario ru Courtaud» con sede in comune di SAINT-VINCENT);
  - l) legge regionale 11 agosto 1981, n. 52 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione presso l'Istituto federale di credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta a favore del consorzio di miglio-

Art. 3  
(Agriculture et ressources naturelles)

1. Sont ou restent abrogées les lois régionales en matière d'agriculture indiquées ci-après :
  - a) Loi régionale n° 1 du 22 janvier 1960 portant octroi de la garantie de la Région auprès de l'Istituto bancario San Paolo di TORINO pour l'ouverture d'un crédit sur compte-courant en faveur de la Coopérative des producteurs de lait et de fontine de la Vallée d'Aoste ;
  - b) Loi régionale n° 8 du 29 mars 1963 portant participation de la Région autonome Vallée d'Aoste au capital de la société en cours de formation Centrale Laitière d'AOSTE SpA et autorisation à souscrire des actions ;
  - c) Loi régionale n° 7 du 7 mars 1973 portant dispositions et mesures dans le domaine de l'agriculture pour la conservation du paysage agricole de montagne et la protection de la nature ;
  - d) Loi régionale n° 32 du 10 septembre 1973 portant dispositions d'application de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1973 relative aux dispositions et aux mesures dans le domaine de l'agriculture pour la conservation du paysage agricole de montagne et la protection de la nature ;
  - e) Loi régionale n° 55 du 29 décembre 1975 portant application des directives du Conseil des Communautés européennes pour la réforme de l'agriculture ;
  - f) Loi régionale n° 70 du 21 décembre 1977 portant augmentation des crédits prévus pour l'application de l'art. 3 de la loi régionale n° 26 du 9 mai 1977 ;
  - g) Loi régionale n° 49 du 28 juillet 1978 portant application de la directive n° 268 du 28 avril 1975 du Conseil des Communautés européennes relative à l'agriculture de montagne et des zones défavorisées ;
  - h) Loi régionale n° 58 du 29 novembre 1978 autorisant la dépense pour l'octroi d'une subvention régionale annuelle en faveur du Consortium apicole de la Vallée d'Aoste ;
  - i) Loi régionale n° 23 du 23 avril 1979 portant octroi de la garantie de la Région auprès de l'Istituto federale di credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta, en faveur du Consortium d'amélioration foncière Les Litzes, ayant son siège dans la commune de LA SALLE ;
  - j) Loi régionale n° 50 du 10 décembre 1980 portant octroi de la garantie de la Région auprès de l'Istituto bancario San Paolo di TORINO en faveur du Consortium d'amélioration foncière Ozein, ayant son siège dans la commune d'AYMAVILLES ;
  - k) Loi régionale n° 51 du 11 août 1981 portant octroi de la garantie de la Région auprès de l'Istituto federale di credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta, en faveur du Consortium d'amélioration foncière Ru Courtaud, ayant son siège dans la commune de SAINT-VINCENT ;
  - l) Loi régionale n° 52 du 11 août 1981 portant octroi de la garantie de la Région auprès de l'Istituto federale di credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle

- ramento fondiario DOUES-Champillon-Conca di By, con sede in comune di DOUES);
- m) legge regionale 4 dicembre 1981, n. 70 (Attuazione della direttiva CEE n. 80/666 del 24 giugno 1980 e della legge 1° agosto 1981, n. 423. Modificazioni e integrazioni della legge regionale 28 luglio 1978, n. 49. Indennità compensativa annua);
- n) legge regionale 23 giugno 1983, n. 61 (Prosecuzione e rinnovo della concessione della indennità compensativa annua agli imprenditori e conduttori di aziende agricole);
- o) legge regionale 4 maggio 1984, n. 13 (Prosecuzione e rinnovo della concessione della indennità compensativa annua agli imprenditori e conduttori di aziende agricole);
- p) legge regionale 4 maggio 1984, n. 14 (Garanzia fidejussoria della Regione presso l'Istituto bancario San Paolo di TORINO, per la concessione di prestiti e di fido bancario a favore della S.p.A. Centrale Laitière d'AOSTE);
- q) legge regionale 28 novembre 1985, n. 75 (Concessione della garanzia fidejussoria della Regione presso Istituti di credito e aziende bancarie, per la concessione di un mutuo a favore della Cooperativa produttori latte e fontina di SAINT-CHRISTOPHE);
- r) legge regionale 27 marzo 1986, n. 8 (Rifinanziamento per l'anno 1986 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30, recante interventi in materia di agricoltura, art. 4, lett. c);
- s) legge regionale 7 agosto 1986, n. 41 (Rifinanziamento per l'anno 1986 e successivi delle provvidenze in corso mantenute in vigore dall'articolo 47 della L.R. 6 luglio 1984, n. 30: Interventi regionali in materia di agricoltura);
- t) legge regionale 19 aprile 1988, n. 19 (Rifinanziamento della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 e 12 dicembre 1986, n. 62, recanti interventi regionali in materia di agricoltura in corrispondenza di autorizzazioni a contrarre mutui passivi);
- u) legge regionale 30 luglio 1991, n. 28 (Rifinanziamento della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30, modificata dalla legge regionale 12 dicembre 1986, n. 62, recante interventi regionali in materia di agricoltura);
- v) legge regionale 1° dicembre 1992, n. 65 (Interventi a sostegno degli agricoltori a seguito di oneri e danni derivanti dalla conduzione aziendale);
- w) legge regionale 1° dicembre 1992, n. 66 (Rifinanziamento dell'art. 4, comma 2°, lett. b e lett. c della Legge regionale 6 luglio 1984 n. 30 e successive modificazioni, recanti interventi regionali in materia di agricoltura);
- x) legge regionale 26 maggio 1993, n. 42 (Rifinanziamento della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30, recante «Interventi regionali in materia di agricoltura», modificata dalle leggi regionali: 12 dicembre 1986, n. 62, 17 giugno 1991, n. 19 e 23 dicembre 1991, n. 84);
- y) legge regionale 26 maggio 1993, n. 43 (Rifinanziamento dell'art. 4, comma 2°, lett. b e lett. c della legge regionale 6 luglio 1984 n. 30 e successive modificazioni, recanti interventi regionali in materia di agricoltura);
- d'Aosta, en faveur du Consortium d'amélioration foncière DOUES-Champillon-Conque-de-By, ayant son siège dans la commune de DOUES;
- m) Loi régionale n° 70 du 4 décembre 1981 portant application de la directive CEE n° 80/666 du 24 juin 1980 et de la loi n° 423 du 1<sup>er</sup> août 1981, modification de la loi régionale n° 49 du 28 juillet 1978 et indemnité compensatoire annuelle;
- n) Loi régionale n° 61 du 23 juin 1983 portant reconduction de l'octroi de l'indemnité compensatoire annuelle en faveur des exploitants agricoles;
- o) Loi régionale n° 13 du 4 mai 1984 portant reconduction de l'indemnité compensatoire annuelle aux exploitants agricoles;
- p) Loi régionale n° 14 du 4 mai 1984 portant garantie de la Région auprès de l'Istituto bancario San Paolo di TORINO pour l'octroi de prêts et d'un découvert bancaire au profit de Centrale Laitière d'AOSTE SpA;
- q) Loi régionale n° 75 du 28 novembre 1985 portant garantie de la Région auprès d'établissements et d'entreprises bancaires pour l'octroi d'un prêt au profit de la Coopérative des producteurs de lait et de fontine de SAINT-CHRISTOPHE;
- r) Loi régionale n° 8 du 27 mars 1986 portant nouveau financement, pour l'année 1986, des actions visées à la lettre c) du quatrième alinéa de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, relative à des mesures régionales dans le domaine de l'agriculture;
- s) Loi régionale n° 41 du 7 août 1986 portant nouveau financement, pour l'année 1986 et pour les années suivantes, des aides maintenues en vigueur par l'art. 47 de la LR n° 30 du 6 juillet 1984, relative à des mesures régionales dans le domaine de l'agriculture;
- t) Loi régionale n° 19 du 19 avril 1988 portant nouveau financement des lois régionales n° 30 du 6 juillet 1984 et n° 62 du 12 décembre 1986, concernant des interventions régionales en matière d'agriculture se rapportant à des autorisations à contracter des emprunts bonifiés;
- u) Loi régionale n° 28 du 30 juillet 1991 portant nouveau financement de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, modifiée par la loi régionale n° 62 du 12 décembre 1986, relative à des mesures régionales en matière d'agriculture;
- v) Loi régionale n° 65 du 1<sup>er</sup> décembre 1992 portant mesures de soutien aux agriculteurs relatives aux charges supportées et aux dommages subis dans l'exploitation de l'entreprise;
- w) Loi régionale n° 66 du 1<sup>er</sup> décembre 1992 portant nouveau financement des mesures prévues par les lettres b) et c) du deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée, concernant des interventions régionales en matière d'agriculture;
- x) Loi régionale n° 42 du 26 mai 1993 portant nouveau financement de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, relative à des mesures régionales dans le domaine de l'agriculture, modifiée par les lois régionales n° 62 du 12 décembre 1986, n° 19 du 17 juin 1991 et n° 84 du 23 décembre 1991;
- y) Loi régionale n° 43 du 26 mai 1993 portant nouveau

- z) legge regionale 30 novembre 1993, n. 81 (Concessioni di contributi per la realizzazione di iniziative promozionali di interesse agricolo);
- aa) legge regionale 14 gennaio 1998, n. 2 (Applicazione in Valle d'Aosta delle disposizioni comunitarie relative al miglioramento dell'efficienza delle strutture agrarie).

Art. 4  
(Bilancio, finanze e patrimonio)

1. Sono o restano abrogate le seguenti leggi regionali in materia di bilancio e contabilità:
  - a) legge regionale 16 agosto 2001, n. 14 (Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2000);
  - b) legge regionale 16 luglio 2002, n. 13 (Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2001);
  - c) legge regionale 14 novembre 2002, n. 22 (Secondo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2002 e 2003 e rideterminazione di autorizzazioni di spesa);
  - d) legge regionale 28 aprile 2003, n. 12 (Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2002);
  - e) legge regionale 17 agosto 2004, n. 18 (Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2003);
  - f) legge regionale 15 novembre 2004, n. 26 (Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006);
  - g) legge regionale 16 giugno 2005, n. 14 (Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2004);
  - h) legge regionale 18 novembre 2005, n. 26 (Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007);
  - i) legge regionale 3 agosto 2006, n. 14 (Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2005);
  - j) legge regionale 20 novembre 2006, n. 24 (Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008).

Art. 5  
(Sanità, salute e politiche sociali)

1. È o resta abrogato il seguente regolamento regionale in materia di assistenza sociale:
  - a) regolamento regionale 12 aprile 1957 (Regolamento

financement des mesures prévues par les lettres b) et c) du deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée, concernant des interventions régionales en matière d'agriculture;

- z) Loi régionale n° 81 du 30 novembre 1993 portant octroi de subventions destinées à la réalisation d'initiatives promotionnelles d'intérêt agricole;
- aa) Loi régionale n° 2 du 14 janvier 1998 portant application en Vallée d'Aoste des dispositions communautaires relatives à l'amélioration de l'efficacité des structures agricoles.

Art. 4  
(Budget, finances et patrimoine)

1. Sont ou restent abrogées les lois régionales en matière de budget et de comptabilité indiquées ci-après:
  - a) Loi régionale n° 14 du 16 août 2001 portant approbation des comptes généraux de la Région pour l'exercice budgétaire 2000;
  - b) Loi régionale n° 13 du 16 juillet 2002 portant approbation des comptes généraux de la Région pour l'exercice budgétaire 2001;
  - c) Loi régionale n° 22 du 14 novembre 2002 portant deuxième rectification du budget prévisionnel de la Région pour les années 2002 et 2003 et nouvelle définition des autorisations de dépense;
  - d) Loi régionale n° 12 du 28 avril 2003 portant approbation des comptes généraux de la Région pour l'exercice budgétaire 2002;
  - e) Loi régionale n° 18 du 17 août 2004 portant approbation des comptes généraux de la Région pour l'exercice budgétaire 2003;
  - f) Loi régionale n° 26 du 15 novembre 2004 portant première rectification du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région;
  - g) Loi régionale n° 14 du 16 juin 2005 portant approbation des comptes généraux de la Région pour l'exercice budgétaire 2004;
  - h) Loi régionale n° 26 du 18 novembre 2005 portant première rectification du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région;
  - i) Loi régionale n° 14 du 3 août 2006 portant approbation des comptes généraux de la Région pour l'exercice budgétaire 2005;
  - j) Loi régionale n° 24 du 20 novembre 2006 portant première rectification du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région.

Art. 5  
(Santé, bien-être et politiques sociales)

1. Est ou reste abrogé le règlement régional en matière d'aide sociale indiqué ci-après:
  - a) Règlement régional du 12 avril 1957 portant appli-

per l'assistenza ai vecchi bisognosi per l'attuazione della legge regionale 20 dicembre 1955, n. 1).

Art. 6  
(Opere pubbliche,  
difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica)

1. Sono o restano abrogate le seguenti leggi regionali in materia di assetto del territorio e tutela del paesaggio:
  - a) legge regionale 28 dicembre 1983, n. 90 (Aumento per l'esercizio 1983 dello stanziamento per l'applicazione della legge regionale 15 giugno 1978, n. 18: «Contributi per la costruzione e la ricostruzione di tetti in lose e di balconi tipici in legno»);
  - b) legge regionale 28 dicembre 1984, n. 85 (Aumento per l'esercizio 1984 dello stanziamento per l'applicazione della legge regionale 15 giugno 1978, n. 18: «Contributi per la costruzione e la ricostruzione di tetti in lose e di balconi tipici in legno»).

Art. 7  
(Turismo, sport, commercio e trasporti)

1. Sono o restano abrogate:
  - a) le seguenti leggi regionali in materia di turismo:
    - 1) legge regionale 31 maggio 1956, n. 2 (Norme in materia di industria alberghiera e di turismo);
    - 2) legge regionale 31 gennaio 1977, n. 12 (Condizioni di maggior favore nella concessione di provvidenze per il turismo ai sensi della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 e successive modificazioni - Capo II);
    - 3) legge regionale 31 agosto 1991, n. 36 (Concessione di incentivi per il potenziamento e la qualificazione della ricettività alberghiera);
    - 4) legge regionale 5 settembre 1991, n. 56 (Autorizzazione alla Giunta regionale a contrarre mutui per i progetti regionali finanziati con i contributi di cui al decreto-legge 4 novembre 1988, n. 465, convertito, con modificazioni, in legge 30 dicembre 1988, n. 556, concernente misure per la realizzazione di strutture turistiche ricettive);
  - b) la seguente legge regionale in materia di commercio:
    - 1) legge regionale 20 giugno 1978, n. 45 (Estensione delle provvidenze di cui alla legge regionale 5 giugno 1974, n. 16, a favore degli esercenti attività commerciali, residenti in Valle d'Aosta);
  - c) le seguenti leggi regionali in materia di trasporti:
    - 1) legge regionale 8 agosto 1989, n. 62 (Collegamento ferroviario - tramviario COGNE-Charemoz-Plan Pra. Rifinanziamento della L.R. 13 dicembre 1984 n. 68);

cation de la loi régionale n° 1 du 20 décembre 1955 relative à l'assistance des personnes âgées démunies.

Art. 6  
(Ouvrages publics,  
protection des sols et logement public)

1. Sont ou restent abrogées les lois régionales en matière d'aménagement du territoire et de protection du paysage indiquées ci-après :
  - a) Loi régionale n° 90 du 28 décembre 1983 portant dépense accrue, au titre de l'année 1983, pour l'application de la loi régionale n° 18 du 15 juin 1978 relative aux primes à la construction et à la reconstruction des toits de lauzes et des balcons typiques en bois;
  - b) Loi régionale n° 85 du 28 décembre 1984 portant dépense accrue, au titre de l'année 1984, pour l'application de la loi régionale n° 18 du 15 juin 1978 relative aux primes à la construction et à la reconstruction des toits de lauzes et des balcons typiques en bois.

Art. 7  
(Tourisme, sports, commerce et transports)

1. Sont ou restent abrogées :
  - a) Les lois régionales en matière de tourisme indiquées ci-après :
    - 1) Loi régionale n° 2 du 31 mai 1956 portant dispositions en matière d'industrie hôtelière et de tourisme;
    - 2) Loi régionale n° 12 du 31 janvier 1977 portant conditions plus avantageuses pour l'octroi d'aides en faveur du tourisme aux termes du chapitre II de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973, modifiée.
    - 3) Loi régionale n° 36 du 31 août 1991 portant octroi d'encouragements pour l'essor et l'amélioration de la capacité d'accueil;
    - 4) Loi régionale n° 56 du 5 septembre 1991 autorisant le Gouvernement régional à contracter des emprunts destinés aux projets régionaux financés par les subventions prévues par le décret-loi n° 465 du 4 novembre 1988 converti, avec modifications, en la loi n° 556 du 30 décembre 1988, portant mesures pour la réalisation de structures touristiques d'accueil;
  - b) La loi régionale en matière de commerce indiquée ci-après :
    - 1) Loi régionale n° 45 du 20 juin 1978 portant extension des mesures visées à la loi régionale n° 16 du 5 juin 1974 aux commerçants qui résident en Vallée d'Aoste;
  - c) Les lois régionales en matière de transports indiquées ci-après :
    - 1) Loi régionale n° 62 du 8 août 1989 portant liaison ferroviaire et de tramway COGNE-Charémoz-Plan-Pra et nouveau financement de la LR n° 68

2) legge regionale 3 gennaio 1990, n. 2 (Nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci CHAMOIS-ANTEY-SAINTE-ANDRÉ);

d) la seguente legge regionale in materia di sport:

1) legge regionale 23 dicembre 1991, n. 80 (Rifinanziamento per l'anno 1991 della legge regionale 7 agosto 1986, n. 42, concernente incentivi per la realizzazione di impianti d'innescamento artificiale).

Art. 8

(Disposizione transitoria)

1. Le disposizioni abrogate dalla presente legge restano applicabili ai rapporti sorti in base alle disposizioni medesime nel periodo della loro vigenza e per l'esecuzione dei relativi impegni di spesa.

La seguente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 ottobre 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**LAVORI PREPARATORI**

Proposta di legge n. 205;

- di iniziativa dei consiglieri ZUCCHI Alberto, EMPEUR Diego, CRETAZ Alberto, CAVERI Luciano, BERTIN Alberto, DONZEL Raimondo, LA TORRE Leonardo, LOUVIN Roberto, RINI Emily, SALZONE Francesco;
- Presentata al Consiglio regionale in data 23 luglio 2012;
- Assegnata alla I Commissione consiliare permanente in data 30 luglio 2012;
- Acquisito il parere della I Commissione consiliare permanente espresso in data 20 settembre 2012, e relazione orale del Consigliere ZUCCHI;
- Approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 3 ottobre 2012 con deliberazione n. 2640/XIII;
- Trasmessa al Presidente della Regione in data.

du 13 décembre 1984;

2) Loi régionale n° 2 du 3 janvier 1990 portant nouveau système de téléphérage régional pour le transport collectif de personnes et de marchandises CHAMOIS-ANTEY-SAINTE-ANDRÉ;

d) La loi régionale en matière de sports indiquée ci-après:

1) Loi régionale n° 80 du 23 décembre 1991 portant nouveau financement, pour 1991, de la loi n° 42 du 7 août 1986 relative aux aides à la mise en place d'installations d'enneigement artificiel;

Art. 8

(Dispositions transitoires)

1. Les dispositions abrogées par la présente loi demeurent applicables aux rapports établis en vertu desdites dispositions lorsqu'elles étaient en vigueur, ainsi qu'aux fins de l'exécution des engagements de dépense y afférents.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 octobre 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

Proposition de loi n° 205;

- à l'initiative des Conseillers ZUCCHI Alberto, EMPEUR Diego, CRETAZ Alberto, CAVERI Luciano, BERTIN Alberto, DONZEL Raimondo, LA TORRE Leonardo, LOUVIN Roberto, RINI Emily, SALZONE Francesco;
- présentée au Conseil régional en date du 23 juillet 2012;
- soumise à la I<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 30 juillet 2012;
- examinée par la I<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 20 septembre 2012 et rapport fait oralement par le Conseiller ZUCCHI;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 3 octobre 2012 délibération n° 2640/XIII;
- transmise au Président de la Région en date du.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE

5 ottobre 2012, n. 28.

**Note all'articolo 2:**

- (1) La legge regionale 12 febbraio 1979, n. 9 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 2 del 15 marzo 1979.
- (2) La legge regionale 29 novembre 1991, n. 71 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 54 del 10 dicembre 1991.

**Note all'articolo 3;**

- (3) La legge regionale 29 novembre 1991, n. 71 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale del 25 gennaio 1960.
- (4) La legge regionale 29 marzo 1963, n. 8 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale del 31 marzo 1963.
- (5) La legge regionale 7 marzo 1973, n. 7 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 5 del 16 marzo 1973.
- (6) La legge regionale 10 settembre 1973, n. 32 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 9 del 15 settembre 1973.
- (7) La legge regionale 29 dicembre 1975, n. 55 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 11 del 30 dicembre 1975.
- (8) La legge regionale 21 dicembre 1977, n. 70 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 12 del 30 dicembre 1977.
- (9) La legge regionale 28 luglio 1978, n. 49 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 8 del 31 agosto 1978.
- (10) La legge regionale 29 novembre 1978, n. 58 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 12 del 14 dicembre 1978.
- (11) La legge regionale 23 aprile 1979, n. 23 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 5 del 18 maggio 1979.
- (12) La legge regionale 10 dicembre 1980, n. 50 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 12 del 15 dicembre 1980.
- (13) La legge regionale 11 agosto 1981, n. 51 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 14 del 21 ottobre 1981.
- (14) La legge regionale 11 agosto 1981, n. 52 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 14 del 21 ottobre 1981.
- (15) La legge regionale 4 dicembre 1981, n. 70 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 16 del 24 dicembre 1981.

- (16) La legge regionale 23 giugno 1983, n. 61 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 19 del 22 luglio 1983.
- (17) La legge regionale 4 maggio 1984, n. 13 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 5 del 17 maggio 1984.
- (18) La legge regionale 4 maggio 1984, n. 14 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 5 del 17 maggio 1984.
- (19) La legge regionale 28 novembre 1985, n. 75 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 25 del 10 dicembre 1985.
- (20) La legge regionale 27 marzo 1986, n. 8 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 4 del 30 aprile 1986.
- (21) La legge regionale 7 agosto 1986, n. 41 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 22 del 10 settembre 1986.
- (22) La legge regionale 19 aprile 1988, n. 19 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 11 del 11 maggio 1988.
- (23) La legge regionale 30 luglio 1991, n. 28 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 35 del 6 agosto 1991.
- (24) La legge regionale 1° dicembre 1992, n. 65 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 52 del 9 dicembre 1992.
- (25) La legge regionale 1° dicembre 1992, n. 65 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 52 del 9 dicembre 1992.
- (26) La legge regionale 26 maggio 1993, n. 42 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.
- (27) La legge regionale 26 maggio 1993, n. 42 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.
- (28) La legge regionale 30 novembre 1993, n. 81 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 52 del 7 dicembre 1993.
- (29) La legge regionale 14 gennaio 1998, n. 2 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 4 del 27 gennaio 1998.

**Note all'articolo 4:**

- (30) La legge regionale 16 agosto 2001, n. 14 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 36 del 28 agosto 2001.
- (31) La legge regionale 16 luglio 2002, n. 13 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 32 del 30 luglio 2002.
- (32) La legge regionale 14 novembre 2002, n. 22 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 51 del 26 novembre 2002.
- (33) La legge regionale 28 aprile 2003, n. 12 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 22 del 20 maggio 2003.
- (34) La legge regionale 17 agosto 2004, n. 18 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 48 del 23 novembre 2004.

<sup>(35)</sup> La legge regionale 15 novembre 2004, n. 26 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 48 del 23 novembre 2004.

<sup>(36)</sup> La legge regionale 16 giugno 2005, n. 14 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 27 del 5 luglio 2005.

<sup>(37)</sup> La legge regionale 18 novembre 2005, n. 26 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 48 del 23 novembre 2005.

<sup>(38)</sup> La legge regionale 3 agosto 2006, n. 14 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 33 del 14 agosto 2006.

<sup>(39)</sup> La legge regionale 20 novembre 2006, n. 24 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 49 del 28 novembre 2006.

**Note all'articolo 6:**

<sup>(40)</sup> La legge regionale 28 dicembre 1983, n. 90 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 24 del 29 dicembre 1983.

<sup>(41)</sup> La legge regionale 28 dicembre 1984, n. 85 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 18 del 29 dicembre 1984.

**Note all'articolo 7:**

<sup>(42)</sup> La legge regionale 31 maggio 1956, n. 2 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale del 5 giugno 1956.

<sup>(43)</sup> La legge regionale 31 gennaio 1977, n. 12 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 2 del 28 febbraio 1977.

<sup>(44)</sup> La legge regionale 31 agosto 1991, n. 36 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 42 del 17 settembre 1991.

<sup>(45)</sup> La legge regionale 5 settembre 1991, n. 56 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 42 del 17 settembre 1991.

<sup>(46)</sup> La legge regionale 20 giugno 1978, n. 45 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 8 del 31 agosto 1978.

<sup>(47)</sup> La legge regionale 8 agosto 1989, n. 62 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 37 del 22 agosto 1989.

<sup>(48)</sup> La legge regionale 3 gennaio 1990, n. 2 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 3 del 16 gennaio 1990.

<sup>(49)</sup> La legge regionale 23 dicembre 1991, n. 80 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 57 del 30 dicembre 1991.